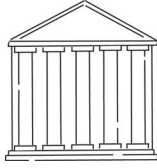


# Chuẩn Bị Sẵn Sàng cho Tòa Xử Các Vụ Kiện Nhỏ

## Những vụ kiện nhỏ sẽ được xử ở đâu?

Ngày, giờ, và địa điểm phiên xử được ghi trong mẫu SC-100.

**Hãy đến phòng xử sớm 15 phút.** Trước khi vào phòng, hãy tìm vụ của quý vị trên lịch trình tòa bên ngoài phòng xử. (Nếu quý vị không thấy vụ của mình trên lịch trình, hãy cho lục sự biết.) Trình diện với lục sự rồi ngồi xuống. Đừng rời phòng xử vì nếu quý vị không có mặt khi được gọi tên thì có thể bị thua trong vụ của mình.



## Tôi có thể thuê luật sư đại diện cho tôi hay không?

Không. Quý vị không được có luật sư trong Tòa Xử Các Vụ Kiện Nhỏ.

## Tôi có thể hoãn phiên xử hay không?

Hãy điền và nộp mẫu SC-110 để xin Tòa *dời lại* (hoãn) phiên xử của quý vị. Quý vị phải nộp đơn xin hoãn ít nhất 10 ngày trước ngày xử theo lịch trình. Quý vị sẽ phải đóng \$10. Và, quý vị phải có lý do chính đáng để xin hoãn, chẳng hạn như:

- Cấp cứu y tế
- Có người trong gia đình qua đời
- Làm nhiệm vụ bồi thẩm
- Cần thêm thì giờ để tìm thông dịch viên

Nếu tòa đồng ý hoãn, lục sự sẽ gửi cho quý vị một mẫu ghi ngày giờ mới.

**Quan trọng!** Hãy chuẩn bị sẵn sàng vào ngày xử gốc để phòng trường hợp tòa quyết định không hoãn vụ của quý vị.

## Diễn tiến sẽ như thế nào trong phiên xử?

Lục sự sẽ gọi tất cả những tên trong vụ đó để xem ai có mặt. Sau đó, tất cả sẽ tuyên thệ nói sự thật. Đi đến bàn trước mặt thẩm phán khi vụ của quý vị được gọi. Nguyên đơn sẽ nói trước.

## Nếu tôi không biết nói tiếng Anh thì sao?

Nếu quý vị không nói tiếng Anh, hãy đem theo người nào có thể thông dịch cho quý vị. Tòa sẽ cho quý vị hoãn phiên xử *một lần* nếu quý vị cần thêm thì giờ để tìm thông dịch viên. Nếu quý vị được miễn lệ phí, tòa sẽ cung cấp thông dịch viên cho quý vị. Quý vị phải cho lục sự biết là mình cần thông dịch viên khi nộp giấy tờ lần đầu.

## Tôi nói với tòa như thế nào về vụ của tôi?

Viết ra bản tóm lược các sự kiện và bằng chứng hỗ trợ cho vụ của quý vị. Thực tập nói ra những điều đó. Nếu quý vị cảm thấy hồi hộp trong phiên xử, chỉ cần đọc bản tóm lược của mình.

Quý vị cũng có thể đem theo các văn kiện, hình ảnh hoặc nhân chứng hỗ trợ cho vụ của mình.

Luôn luôn nói với thẩm phán. Đừng ngắt lời. Hãy bình tĩnh. Nếu quý vị không hiểu một câu hỏi, yêu cầu tòa giải thích. Hãy lịch sự và nói sự thật.

## Tôi có phải giải thích về số tiền tôi kiện hay không?

Có. Nếu quý vị là nguyên đơn, hãy viết ra cách quý vị tính số tiền đó. Đem thêm một bản sao cho tòa.

Nếu quý vị là bị đơn và nghĩ rằng nguyên đơn đòi quá nhiều, hãy chuẩn bị sẵn sàng để giải thích lý do cho tòa.

## Tôi có thể đòi bên kia trả án phí của tôi hay không?

Có. Nếu quý vị thắng, quý vị có thể xin tòa ra lệnh bên kia phải trả án phí của quý vị, chẳng hạn như lệ phí nộp đơn, các lệ phí dịch vụ hoặc nhân chứng. Đem theo các biên nhận đến phiên xử và xuất trình cho tòa.

## Nếu tôi không đến phiên xử thì sao?

Nếu quý vị là *bị đơn* (người bị kiện) và nhận được thông báo đúng mức nhưng không đến phiên xử, tòa vẫn xử vụ đó như thường.

Nếu quý vị là *nguyên đơn* (người kiện) và quý vị không đến, tòa có thể:

- Dời lại phiên xử,
- Bãi bỏ vụ đó, hoặc
- Phán quyết cho bị đơn thắng (được gọi là *phán quyết không cần xét xử*).

## Sau phiên xử thì sao?

Tòa sẽ quyết định (được gọi là *phán quyết*) về vụ của quý vị. Phán quyết này sẽ được gửi cho quý vị sau 2-4 tuần. Nếu quý vị không nhận được phán quyết của tòa sau 4 tuần, hãy gọi cho lục sự tòa.

## Toà có thể nhờ giúp ở đâu?

Hãy đến ACCESS Center.

Lịch trình của chúng tôi là:

**Thứ Hai – Thứ Năm:** 8:30 sáng – 12 Trưa  
1:30 chiều – 4:00 chiều

**Thứ Sáu:** 8:30 sáng – 12 Trưa



**ACCESS**

**San Francisco Superior Court**

575 Polk Street  
Room 001  
San Francisco, CA  
94102-4514

415.551.5880  
access@sftc.org